

اليوم الرابع والعشرون من شهر أبيب المبارك
شهادة القديس أبانوب النهيسى
ابصالية واطس

Κρη ερον ω Πχς
πεννοϣ : εβολθεν νιχροϣ
νεμ νιπρασμος : ζιτεν
νιπρεσβια ντμασνοϣ :
Uariα τδρομπιεθνεςως.

Βον οτραϣι νεμ
οϣθεληλ : ερπρεπι νακ ζαν
εβα νκωβ : ω πιματοι
νεμμανοτηλ : πιμαρτρρος
κτρ Απανοϣβ.

✠ Τενος νιβεν ννιπιστος
: εϣερϣαι νακ δεν
τεκκλησια : ω πιϣωιχ
ντεννεος : κτρ Απανοϣβ
δεν ζανψαλια.

✠ Δατιλ αμοϣ
ντενμητ υφοοϣ : ντεκχω

احفظنا ايها المسيح
الهنا من الحقد
والتجارب بشفاعات
والدة الاله مريم الحمامة
الحسنة .

كل فرح
وتهليل يليقان بك
ربوات اضعاف يا جندي
عمانوئيل الشهيد السيد
ابانوب .

كل جنس
المؤمنين يعيدون لك في
الكنيسة ايها البطل
الشجاع السيد ابانوب
بتراتيل .

يا داود تعالى
اليوم في وسطنا لتنطق

ἁπταίο ἁπιζεννεος :
 πιατοι πηρεβρο : κτρ
 Απανοιβ πιαρτρρος.

Ε ἀνιθμνιωῦ ἐβολ ἐΠος
 : αϥ σωτεμ ἐρωοτ δέν
 νοτδιωζμος : ἐτε φαι πε
 πηρεμει Πχς : Α πανοιβ
 πιχωρι πιαρτρρος.

Ζ ἡταγμα ἡεκκλησιᾶ :
 ετθωοττ ἡφοοτ δέν
 πεϥτοπος : ετθως ἐΠχς
 δέν οτπαρρησιᾶ : δέν πῡαι
 ἡΑπανοιβ πιπαρθενος.

✠ Ηππε νιοτρωοτ
 ἡἀνομος : ατβιϣιπι εθβε
 πιαρτρρος : νεμ νιμηνϣ
 νεμ νιεθνος : ατθαζτ δέν
 φραν ἡΙης Πχς.

✠ Θωκ τε τχομ νεμ
 πιαμαζι : ὦ Ὑιος Θεος
 παιδια : τεντχο χω ναν
 ἐβολ ἡνεενοβι : εθβε
 Απανοιβ φα τσοφια.

Ιης Πχς πιδημιοτρρος :
 αϥσωτπ ἡπεϥμαρτρρος :
 κτρ Απανοιβ πιζεννεος :

بكرامة الشجاع الجندي
 الغالب السيد ابانوب
 الشهيد .

الأبرار صرخوا الى
 الرب فاستجاب لهم في
 شدائدهم هذا هو المحب
 المسيح ابانوب القوى
 الشهيد .

سبع طغمات
 الكنيسة يجتمعون اليوم في
 مسكنه يسبحون المسيح
 علانية في عيد ابانوب
 البتول .

هوذا الملوك
 المخالفين افتضحوا من
 اجل الشهيد والجموع
 والأمم امنوا باسم يسوع
 المسيح .

لك القوة والعزة
 يا ابن الله الذاتى
 نسألك اغفر لنا خطايانا
 من اجل ابانوب ذو
 الحكمة .

يسوع المسيح
 الخالق اختار
 شهيداً السيد ابانوب

ψα ἡ τε ψωκ ὑπεψάτων
καλως.

Καλως ακι ψαρων
ὑφοον : ὡ πιάλοτ ἡσαβε
ὑπαρθενος : πιθεννεος
πιρεψδρο : κτρ Απανοτβ
πιμαρτρρος.

✠ Λαλι ὑφοον ὡ νιλαος
: νιψηρι ἡ τε τεκκλησιὰ : μοι
ναν ὡ Πχς ἡ οτμερος : νε
κτρ Απανοτβ δεν
† στυντελὰ.

✠ Παρενωοτ† ὡ
ναμενρα† : ἡ τε ενθωσ
ἐπενος ἡς Πχς : ἡ τε ενταιο
δεν οτθο ἡ ρη† : Απανοτβ
πινιω† δεν πιμαρτρρος.

Πιματοι ἡ τε νιφνοτὶ :
σεταιο ὑπιρεψδρο :
Απανοτβ तेन† २ο
ἄριπενμετὶ : ὡ Πχς δεν
τεκμετοτρο.

Ζμαρωοτ† ὡ πεννηβ
Πχς : ναζμεν ἐβολ δεν
νιπιρασμος : εθβε τεκματ

الشجاع حتى اكمل
جهاده حسناً .

حسناً اتيت الينا
اليوم ايها الفتى
الحكيم البتول الشجاع
الغالب السيد ابانوب
الشهيد .

تهللوا اليوم ايها
الشعوب ابناء الكنيسة
اعطنا ايها المسيح نصيباً
مع السيد ابانوب في
الانقضاء .

فلنجتمع يا أحبائي
ونسبح ربنا يسوع
المسيح ولنكرم بكل نوع
ابانوب العظيم في
الشهداء .

الاجناد السمائية
يكرمـون الغالب
ابانوب نسـأل ان
تذكرنا ايها المسيح في
ملكوتك .

تباركت يا سيدنا
المسيح نجنا من
التجارب من اجل امك

†θεοτοκος : νεμ Απανοβ
πιαρτρρος.

✠ Οτοζ ναι ναν σωτεμ
ερον : ω Πενσωτηρ η̅α̅ζαθος
: ωλι υπεκχωντ εβολ
ζαρον : εθε Απανοτβ
πιαρτρρος.

✠ Πεννηβ χωρ εβολ
η̅ν̅ι̅χα̅χι : η̅ν̅τε †εκκλησια̅ ω
Π̅χ̅ς : ζεμζωμοτ νεμ
ποσοβνι : οτοζ ματαχρον
θεν πεκςτατρος.

Ρωις ερον ζεν νεμ θ̅α̅τ̅ψ̅ις
: οτοζ μοι ναν η̅ν̅τε κζιρηνη :
ω Ι̅η̅ς Π̅χ̅ς πιμονοζενης :
οτοζ ματαλβο η̅ν̅εν̅ω̅ν̅ι.

Σμοτ ερον ζεν πεκςμοτ :
νεμ νιμωοτ η̅ψ̅ι̅αρ̅ω̅τ : νεμ
νιςι† νεμ νιμοτ η̅ζ̅ω̅τ : νεμ
νικαρπος̅ς̅μοτ̅ ε̅ρω̅τ̅.

✠ Τεν†ζο εροκ εθε
νιοτηβ : νεμ νιδιακων νεμ
νιλαικος : ναζμοτ ω Π̅χ̅ς
εθε πεννηβ : κτρ
Απανοτβ πιαρτρρος.

والدة الإله وابانوب
الشهيد .

وارحمنا واسمعنا
يا مخلصنا الصالح .
ارفع غصبك
عنا من اجل ابانوب
الشهيد .

يا ملكنا فرق
اعداء الكنيسة ايها
المسيح اسحقهم
مع مشورتهم وثبتنا
بصليبك .

احرسنا في ضيقاتنا
وامنحنا سلامك يا يسوع
المسيح الوحيد الجنس
واشف امراضنا .

باركنا ببركتك
ومياه الانهار
والزروع والأمطار والثمار
باركهم .

نسألك من اجل
الكهنة والشمامسة
والعلمانيين نجهم ايها
المسيح من اجل سيدنا
السيد ابانوب الشهيد .

✠ Ὑἱος Θεοῦ μοι νᾶν
ὑπενχωκ : ἡχριστιανος
εἶθε ἱπαρθενος : νεμ κτρ
Απανοῦβ φηέταχωκ :
ἐχεν φραν ὑΠενος Ἰης.

Φηιβ Φἱ πενβοῦθος :
βίσι ὑπταπ ἡνιχριστιανος :
ζίτεν νιπρεσβία ἡτε
ἱπαρθενος : νεμ κτρ
Απανοῦβ πιμαρτρος.

Χερε νε ὦ ἱθεοτοκος :
Παρία ἱβρομπι εθнесωс :
χερε νᾶκ ὦ πιμαρτρος :
κτρ Απανοῦβ πιζενнеос.

✠ Φυχη νιβεν μοι νωοῦ
ἡοῦχβοβ : ζεν κενϥ ἡνениот
ἡΔικεос : Αβρααμ Ισακ
Ιακωβ : εἶθε Απανοῦβ
πιμαρτρος.

✠ ὦ Πενσωτηρ
ἄριπαμεῖ : ἄнок πικεραι
ΠικοῦΔιμος : οτοδ χω νᾶϥ
ἐβολ ἡνεϥноβι : νεμ ἱсепи
ἡνιχριστιανος.

Εωωп αηωαη ерψαλιν
...ωβλ.

يا ابن الله اعطنا
كمالنا المسيحي من اجل
العذراء والسيد ابانوب
الذي كمل على اسم ربنا
يسوع .

ايها السيد
الإله معيننا ارفع
قرن المسيحين بشفاعة
العذراء والسيد ابانوب
الشهيد .

السلام لك يا والدة
الإله مريم الحماة الحسنة
السلام لك ايها الشهيد
السيد ابانوب الشجاع .

كل الانفس اعطهم
برودة في حضن ابائنا
الصديقين ابراهيم واسحق
ويعقوب من اجل ابانوب
الشهيد .

يا مخلصنا اذكرني
انا الرماد نيقوديموس
واغفر لـه
خطاياـه مع بقية
المسيحيين .

إذا ما رتلنا ..
الخ .

اليوم الرابع والعشرون من شهر أبيب المبارك
شهادة القديس أبانوب النهمسي
ابصالية آدام

Αωινι τηροϋ ἡφοοϋ :
ὡ νιχριστιανος : εἰνα
ἡτεντῶοϋ : ἡμαρὶα
τπαρθενος.

Βον νιβενεϋταῖο : ἡφοοϋ
ἡπισεννεος : πιματοι
πιρεϋβρο : Απανοϋβ
πιμαρτρρος.

Γενος ἡνιπιστος :
εϋερψαι νακ καλως : ὡ
πιὰθλοφορος : Απανοϋβ
πιπιστος.

Δατιλθεν τενηντ :
ἡφοοϋ νεμ νιΔικεος : εϋβε
πιμαينوϋτ : Απανοϋβ
πιμαρτρρος.

تعالوا جميعكم
اليوم ايها
المسيحيون لنمجد مريم
العذراء .

كل احد يكرم
اليوم الشجاع
الجندي الغالب ابانوب
الشهيد .

جنس المؤمنين
يعيد لك حسناً ايها
اللابس الجهاد ابانوب
المؤمن .

داود في وسطنا
اليوم مع الصديقين من
اجل محب الإله ابانوب
الشهيد .

ΕΛΕΗΣΟΝ ἡμᾶς : ὁ Θεὸς
 εὐθε ἵπαρθενος : φηεθυ
 Παριὰ : νευ Απανουβ
 πιςεννεος.

Ζ ἤταγμα νίβεν : ἤτε
 †εκκλησίᾳ : ψαυταῖο
 ἤχοο νίβεν : Ἀπανοῦβθεν
 ζανψαλίᾳ.

✠ Ἰησοῦς Ἀπανοῦβ
 πιχωρι: αψωεπ ἡνιβάσανος:
 εἶθε τεψὰσαπν: θεν πιοτρο
 Πχс.

✠ ΘΕΛΗΛ ὦ ΝΙΩΗΡΙ :
 Ἰὸρθοδοξος : ΔΕΝ ΠΩΔΙ
 ὕΠΙΧΩΡΙ : ΑΠΑΝΟΥΒ
 ΠΙΜΑΡΤΥΡΟΣ.

Ἰς νῖὰ ποστολός : νεμ
 νιμαρττρος : ετερχωρετιν
 καλως : Απανοτβ
 πιζεννεος.

Κ^ρισ^{ος} α^ςω^πτ^η :
 ὑ^πα^ιμα^ρτ^ηρ^{ος} : φ^ηε^θ κ^ρ
 Α^πα^{νο}υ^β : π^ια^{το}ι ὑ^πχ^ς.

ارحمننا يا الله
من اجل العذراء
القديسة مريم وأبناوب
الشجاع .

كل سبع
طغمت الكنيسة يكرمون
في كل حين ابانوب
بتراتيل .

هوذا ابانوب
القوى قبل العذابات من
اجل محبته فى الملك
المسيح .

تہللوا یا ابناء
الارض وذكسمین فی
عید القوی ابانوب
الشہید .

هوذا الرسل
والشهداء يمدحون
حسناً ابانوب
الشجاع .

الرب اختار هذا
الشهيد القديس السيد
ابانوب جندى المسيح .

✠ Λαος νιβεν ατναζτ :
 ζεν φραν ἡ̅ι̅η̅ς Π̅χ̅ς : οτοζ
 ὑπερζοτ : ζεν φνατ
 ἡ̅ν̅ι̅β̅α̅ς̅α̅ν̅ο̅ς̅.

كل الشعوب
 امنوا باسم يسوع
 المسيح ولم يخف وقت
 العذابات .

✠ Уοι ναη ἡ̅τ̅ε̅κ̅ζ̅ι̅ρ̅η̅η̅η̅ :
 ψα ἡ̅π̅χ̅ω̅κ̅ ἡ̅ν̅ι̅χ̅ρ̅ο̅ν̅ο̅ς̅ :
 ματαλβο ἡ̅ν̅ε̅ν̅ψ̅ω̅ν̅ι̅ : εθε
 †θεοτοκος.

اعطنا سلامك الى
 كمال الازمان واشف
 امراضنا من اجل والدة
 الإله .

Μαι ναη σωτεμ ἔρον : ὦ
 Π̅χ̅ς ὦ̅λ̅ι̅ ὑ̅π̅ε̅κ̅χ̅ω̅ν̅τ̅ : ὦ
 πενηνβ ἐβολζαρον : εθε
 π̅ι̅α̅ς̅ι̅ο̅ς̅ ε̅τ̅ς̅μ̅α̅ρ̅ω̅ο̅υ̅τ̅.

ارحمنا واسمعنا ايها
 المسيح وارفع غضبك يا
 سيدنا عنا من اجل
 القديس المبارك .

Ζα̅π̅ω̅ω̅ι̅ ἑ̅μ̅α̅ψ̅ω̅ : ζεν
 ἑ̅μ̅η̅† ἡ̅ν̅ι̅μ̅α̅ρ̅τ̅τ̅ρ̅ο̅ς̅ : ὦ
 π̅ι̅ρ̅ε̅ϥ̅β̅ρ̅ο̅ : Ἀ̅π̅α̅ν̅ο̅υ̅β̅
 π̅ι̅ς̅ε̅ν̅ν̅ε̅ο̅ς̅.

تعاليت جدا في
 وسط الشهداء
 ايها الغالب ابانوب
 الشجاع .

✠ Ο̅υ̅ν̅ι̅ψ̅† πε πεκτα̅ι̅ο̅ :
 νεμ πεκ̅α̅ς̅ω̅ν̅ κα̅λ̅ω̅ς̅ :
 τεντωβζ οτοζ τεν†ζο :
 εθε φνοζεμ ὑ̅π̅ι̅λ̅α̅ο̅ς̅.

عظيمة هي كرامتك
 وسعيك الحسن . نطلب
 ونسأل من اجل خلاص
 الشعب .

✠ Πο̅τ̅ρ̅ο̅ ἡ̅ν̅ι̅ε̅ω̅ν̅ : μοι ναη
 ἡ̅ν̅ο̅υ̅ζ̅μ̅ο̅τ̅ : νεμ ἡ̅π̅χ̅λ̅ο̅μ̅ Δ̅ε̅
 ο̅η̅ : ἡ̅ Ἀ̅π̅α̅ν̅ο̅υ̅β̅
 φ̅η̅ε̅τ̅ς̅μ̅α̅ρ̅ω̅ο̅υ̅τ̅.

يا ملك الدهور
 اعطنا نعمة
 وايضاً اكليل ابانوب
 المبارك .

Ραυι θεληλθεν Π̄ς :
 θεν̄ π̄ραῑ ὑπμαρτ̄ρος :
 Απανο̄νβ̄ πισ̄εν̄νεος : ο̄το̄ς
 πιβωκ̄ ὑπισ̄τος.

Σμο̄ν̄ ἐΠ̄ς̄ πεννο̄ν̄† : χε
 νανε̄ πιψαλμος : θεν̄ π̄ραῑ
 ὑπινῑω† : Απανο̄νβ̄
 πμαρτ̄ρος.

✠ Τεν̄†χο̄ ἐροκ̄ Π̄ς̄ :
 νο̄ζε̄μ̄ ὑπεκ̄λαος : ω̄πι
 νωο̄ν̄ νο̄ν̄ρε̄ρω̄ς : ἐβο̄λ̄ θεν̄
 πιδιαβολος.

✠ Ὑιος Θε̄ος̄ μοῑ νᾱν̄ :
 ὑπεν̄χωκ̄ ἡ̄χ̄πισ̄τῑανος :
 ε̄θε̄βε̄ τεκμᾱν̄ νε̄μ̄ φ̄ραν̄ :
 ἡ̄Απανο̄νβ̄ πμαρτ̄ρος.

Φ† β̄ισ̄ῑ ὑ̄π̄τᾱπ̄ :
 ἡ̄ν̄ἡ̄χ̄ρισ̄τῑανος : ε̄θε̄βε̄ τε̄ν̄ς̄
 ἡ̄νη̄β̄ : νε̄μ̄ Απανο̄νβ̄
 πμαρτ̄ρος.

Χε̄ρε̄ †θε̄ο̄το̄κος :
 †β̄ρο̄μ̄πῑ ε̄θ̄νε̄ς̄ω̄ς : χε̄ρε̄
 πμαρτ̄ρος : Απανο̄νβ̄
 πισ̄εν̄νεος.

افرحوا وتهللوا
 بالرب في عيد الشهيد
 ابانوب الشجاع والعبد
 الامين .

سنبحوا الرب الهنا
 إذ يحلّو المزمور في
 عيد العظيم ابانوب
 الشهيد .

اطلب اليك
 يا رب خلص شعبك
 وكن لهم حارساً من
 الشيطان .

يا ابن الله اعطنا
 كمالنا المسيحي من اجل
 والدتك واسم ابانوب
 الشهيد .

اللهم ارفع قرن
 المسيحيين من اجل
 سيدتنا الملكة وابانوب
 الشهيد .

السلام لوالدة
 الإله الحمامة الحسنة
 السلام للشهيد ابانوب
 الشجاع .

ⲕⲥ ⲫⲧⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ :
 ⲛⲟⲩⲁⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲃⲟⲃ : ⲉⲑⲃⲉ
 ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲧⲟⲩⲣⲱ : ⲛⲉⲙ
 ⲫⲏⲉⲑⲩ ⲕⲩⲣ ⲁⲡⲁⲛⲟⲩⲃ.

ⲕⲥ ⲱ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ :
 ⲁⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛⲓⲕⲟⲩⲁⲓⲙⲟⲥ :
 ⲟⲩⲟⲩ ⲭⲱ ⲛⲁⲩⲏⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ
 ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲛⲏⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ.

ⲁⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛⲱⲑⲏⲑⲱⲟⲩⲧ ...
 ⲱⲃⲗ.

كل الانفس اعطها
 راحة وبرودة من اجل
 والدتك الملكة والقديس
 السيد ابانوب .

يا سيدنا اذكر عبدك
 نيقوديموس واغفر له
 خطاياہ مع بقية
 المسيحيين .

وايضا إذا ما اجتمعنا
 .. الخ .